



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Двенадцатая сессия

Нью-Йорк, 20–31 мая 2013 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

**Всеобъемлющий диалог с учреждениями
и фондами Организации Объединенных Наций**

**Доклад Межучрежденческой группы поддержки по
вопросам коренных народов о ее ежегодном совещании
2012 года**

Резюме

Ежегодное совещание Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов 2012 года проводилось в Монреале, Канада, с 28 по 30 ноября 2012 года. В соответствии с кругом ведения Группы поддержки и с установленной в 2002 году практикой ежегодной передачи председательства между ее членами принимающей стороной этого совещания выступил секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

* E/C.19/2013/1.



I. Справочная информация

1. Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов играет ключевую роль в координации взаимных усилий, прилагаемых в целях решения вопросов коренных народов, и в оказании поддержки Постоянному форуму по вопросам коренных народов. С учетом этого, а также с учетом обсуждений, проведенных с секретариатом Постоянного форума, было решено, что в 2012 году секретариат Конвенции о биологическом разнообразии проведет ежегодное совещание Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов и будет председательствовать в группе в течение следующих двенадцати месяцев, после чего председательские полномочия перейдут к Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

2. Совещание Группы поддержки проводилось в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии в Монреале, Канада, с 28 по 30 ноября 2012 года.

A. Участники совещания

3. В работе совещания приняли участие координаторы международных учреждений, занимающиеся вопросами коренных народов, председатель Постоянного форума по вопросам коренных народов Эдвард Джон, а также 27 представителей 21 структуры, в том числе шестеро коллег, участвовавших в работе совещания в режиме видеосвязи.

B. Открытие совещания

4. На открытии совещания выступил исполнительный секретарь секретариата Конвенции о биологическом разнообразии Браулиу Феррейра ди Суза Диаш. В своем заявлении он подчеркнул, что главным приоритетом для него является осуществление Конвенции о биологическом разнообразии, и настоятельно призвал уделять вопросу об осуществлении первоочередное внимание в рамках межучрежденческого сотрудничества по вопросам коренных народов. Он просил Группу поддержки установить общие цели, изыскать возможности для активизации сотрудничества и определить, при помощи каких способов и средств можно согласовать межучрежденческую работу и добиться максимальной отдачи от использования ограниченных ресурсов.

5. Цель этого совещания заключалась в поощрении практического диалога между учреждениями, содействии рассмотрению рекомендаций, данных в рамках Постоянного форума, на основе совместного подхода, а также в планировании активизации координации и сотрудничества в сферах взаимного интереса, в частности в области укрепления потенциала. Исполнительный секретарь отметил, что на одиннадцатом совещании¹ Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии были приняты решения, в рамках которых предусматривалась активизация сотрудничества между структурами Организации Объединенных Наций в вопросах укрепления потенциала, что нашло весьма

¹ См. UNEP/CBD/COP/11/35, приложение I, решение XI/14, озаглавленное «Результаты осуществления статьи 8(j) и соответствующих положений Конвенции и ее включения в различные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии».

широкую поддержку со стороны коренных народов. Далее, указывая на сложную финансовую ситуацию, с которой столкнулась международная система, он настоятельно призвал участников воспользоваться возможностью, имеющейся у членов Группы поддержки, делиться идеями и опытом по поводу того, каким образом структуры могут сотрудничать более тесно в рамках их различных мандатов, с тем чтобы максимально эффективно использовать недостаточные ресурсы на благо коренных народов. В заключении своего заявления он попросил представителей всех участвовавших в работе структур поразмышлять на эти темы в ходе совещания и определить возможные способы сотрудничества в предстоящие годы.

6. В начале своего выступления Председатель Постоянного форума приветствовал участников на языке своего коренного народа и, проявив уважение, выразил признательность народу могавков, который проживает в Канавеке и на традиционной территории которого проходило совещание. Он поблагодарил Исполнительного секретаря и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии за радушный прием. Он напомнил, что Нагойский протокол к Конвенции о биологическом разнообразии о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, принятый на десятом совещании Конференции сторон Конвенции², имеет очень важное значение для коренных народов, поскольку в нем для пользователей генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний были установлены обязательства по принятию правовых, административных и стратегических мер для обеспечения соответствия законодательству стран-поставщиков в сфере регулирования доступа и совместного использования выгод.

7. Он отметил, что некоторые вопросы относительно Нагойского протокола остаются нерешенными, в том числе относительно его эффективного осуществления. Он привел пример растения худия с юга Африки, которое традиционно используется для похудения, а в настоящее время используется потребителями в развитых странах. Он признал, что Группе поддержки предстоит сыграть важную роль в осуществлении Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Он поблагодарил Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) за исполнение функций предыдущего председателя Группы поддержки, а также Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС) за ее участие в предметном диалоге, состоявшемся в мае 2012 года, и подчеркнул, что участие ВОИС является весьма важным для Постоянного форума. Он отметил усилия по разработке стратегий для коренных народов и поблагодарил структуры за содействие эффективному участию коренных народов в проводимых этими структурами процессах. Он упомянул конкретные стратегии для привлечения их к работе, принятые Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Всемирным банком. Он также отметил, что разработкой стратегий для коренных народов занимаются Организация Объединенных Наций

² См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/1, озаглавленное «Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения».

по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат).

8. Остановившись на экологических вопросах, Председатель Постоянного форума отметил огромные проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы вследствие деятельности компаний добывающей отрасли промышленности, занимающихся, например, добычей нефти из нефтеносных песков и сланцевого газа, в том числе проблемы, связанные с тем, что для развития этих отраслей необходимы большие объемы воды, в первую очередь это касается Британской Колумбии в Канаде, где многие люди выступили против строительства трубопровода из-за опасности аварийных утечек. Он подчеркнул, что многие коренные народы до сих пор зависят от рыбной ловли и природных ресурсов и поэтому особо уязвимы перед экологическими проблемами, возникающими в результате деятельности компаний добывающей отрасли промышленности. Он настоятельно призвал Организацию Объединенных Наций обратить внимание на коренные народы Соединенных Штатов Америки и Канады, поскольку проблемы в этих регионах столь же важны, сколько проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы в таких регионах, как Африка и Южная Америка. В заключение он подчеркнул, что работа Конвенции о биологическом разнообразии имеет чрезвычайно важное значение не только для нынешнего, но и для будущих поколений.

9. Руководитель секретариата Постоянного форума Чандра Рой-Хенриксен поблагодарила исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии за его радушный прием, а также поблагодарила Председателя Постоянного форума за его участие в совещании. Она напомнила, что 13 сентября 2012 года состоялась пятая годовщина со дня принятия Генеральной Ассамблеей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295). Она настоятельно призвала структуры системы Организации Объединенных Наций и коренные народы к более тесному сотрудничеству для осуществления Декларации на национальном уровне. Она упомянула, что Постоянный форум занимается организацией пленарного заседания Генеральной Ассамблеи на высоком уровне, которое пройдет в 2014 году под названием «Всемирная конференция по вопросам коренных народов», и просила структуры оказывать коренным народам активную поддержку в подготовке к этому мероприятию.

10. Она напомнила участникам, что второе Международное десятилетие коренных народов мира (2005–2014 годы) подходит к концу и что необходимо провести процесс оценки, чтобы помочь международному сообществу и коренным народам определиться со следующей повесткой дня. Она также привлекла внимание к повестке дня в области развития на период после 2015 года, в том числе к разработке целей в области устойчивого развития. Она поблагодарила ЮНФПА как покидающего свой пост председателя Группы поддержки за продвижение конкретных инициатив по осуществлению ряда рекомендаций Постоянного форума, включая предложение по созданию информационного портала и оценку методов работы для сотрудничества между Группой поддержки и Постоянным форумом. Она также поблагодарила МФСР за организацию обучения представителей страновых групп Организации Объединенных Наций, правительств и организаций коренных народов, за включение коренных народов в список участников программ обучения страновых групп и за рассмотрение вопросов коренных народов в ходе обучения. Она поблагодарила

ВОИС за участие в предметном диалоге с Постоянным форумом в 2012 году, настоятельно призвала другие структуры рассмотреть возможность участия в предметном диалоге в последующие годы и сообщила, что заседание группы экспертов Постоянного форума состоится 29–31 января 2013 года на тему «Молодежь коренных народов: самобытность, проблемы и надежда: статьи 14, 17, 21 и 25 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов».

11. Руководитель секретариата Постоянного форума также сообщила участникам о том, что следующая сессия Постоянного форума пройдет в год проведения обзора и основное внимание будет уделяться рекомендациям по вопросам здравоохранения, культуры и образования. Она поблагодарила Группу поддержки за ее постоянную поддержку и заявила, что ждет проведения обсуждений вопросов дальнейшей активизации сотрудничества в рамках пункта повестки дня, касающегося методов работы, а в заключение поблагодарила как участников, прибывших в Монреаль, так и тех, кто участвовал в работе совещания в формате видеосвязи.

С. История Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов и ее круг ведения

12. В соответствии с практикой, установленной на предыдущих совещаниях Группы поддержки, участники совещания решили, что сопредседателями совещания будут представитель принимающего учреждения (Джон Скотт из секретариата Конвенции о биологическом разнообразии) и руководитель секретариата Постоянного форума. На совещании была принята предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы (см. документ UNEP/CBD/8J/IASG/1/1).

II. Организация работы

13. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии представил общую информацию об истории Группы поддержки. В 2000 году Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека Мэри Робинсон обратилась к руководителям структур, занимающихся вопросами, связанными с коренными народами, с письменной просьбой назначить координаторов. Она предложила объединить координаторов в межучрежденческую группу для оказания поддержки Постоянному форуму по вопросам коренных народов. Первое совещание Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов состоялось в 2002 году. Участники Группы поддержки разработали круг ведения, договорились проводить ежегодные совещания, а также совещания в рамках ежегодных сессий Постоянного форума. Круг ведения был утвержден в 2003 году и пересмотрен в 2007 году.

14. Участников попросили прокомментировать круг ведения. После некоторых обсуждений было решено, что а) он будет распространен в электронном формате для комментариев в начале 2013 года; б) в него будут включены предлагаемые изменения; с) пересмотренный проект будет рассматриваться на ежегодном совещании Группы поддержки в 2013 году.

15. Участники особо отметили важность привлечения к участию в работе Группы поддержки других структур и необходимость сохранить активное участие действующих членов. Члены решили, что можно было бы включить в пересмотренный круг ведения раздел об обязанностях организаций-членов, которые руководители структур могли бы окончательно утвердить, с тем чтобы координаторы могли заручиться поддержкой.

16. Многие участники отметили длительное членство Всемирного банка в Группе и его ценный вклад в ее работу. Участники также согласились с тем, что деятельность Всемирного банка важна для коренных народов, а поэтому, значимым является и участие Всемирного банка в работе Группы поддержки. Было зачитано письмо Всемирного банка, в котором отмечалось о выходе на пенсию их действующего советника и о предстоящем назначении нового старшего советника по вопросам коренных народов для дальнейшего участия Всемирного банка в работе Группы поддержки. Принять участие в совещании не смогли представители следующих организаций: ФАО, Фонд для коренных народов (Fondo Indígena), Международная организация по миграции, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций и Всемирная продовольственная программа.

17. Представитель ЮНФПА отметил, что желательно было бы согласовывать решения, вырабатываемые на ежегодном совещании, и составлять их список. Многие участники согласились с тем, что этот метод работы является полезным, и практичным, и была достигнута договоренность о том, что решения, вырабатываемые на совещании, будут приводиться в приложении к докладу (см. приложение).

Общая информация о Конвенции о биологическом разнообразии и о работе, касающейся коренных народов

18. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии представил информацию об участии и роли коренных народов и местного населения в работе Конвенции, уделив основное внимание вопросам традиционных знаний и традиционных способов устойчивого использования. В ходе выступления была представлена общая информация о третьем издании «Глобальной перспективы в области биоразнообразия», о Стратегическом плане по биоразнообразию и его 20 Айтинских целевых показателях по биоразнообразию, а также о Нагойском протоколе и об итогах одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции. После выступления состоялось обсуждение различных вопросов, включая, в частности, вопросы генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, координации с другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися аналогичными или смежными вопросами, механизмов участия и комплементарной работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8(j) и соответствующих положений для эффективного осуществления Нагойского протокола.

19. Представитель секретариата также особо отметил приоритетные задачи его исполнительного секретаря, связанные с обеспечением осуществления и с активизацией участия гражданского общества в диалоге, направленном на по-

иск решений. Механизмы активизации участия, используемые Рабочей группой по осуществлению статьи 8(j), считаются передовыми. Участники проводили параллели с текущим процессом, реализуемым Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. После этого состоялся диалог по вопросу о механизмах привлечения коренных народов к участию в международных переговорах. Участники также обсудили вопрос о практическом применении принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия, в том числе права коренных народов на отказ в предоставлении доступа к их знаниям.

20. Участники отметили преимущество участия в переговорах (например, в Международном форуме коренных народов по вопросам биоразнообразия) признанной структуры, представляющей интересы коренных народов и объединяющей представителей коренных народов в группу, которая присутствует на совещаниях Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также преимущество участия объединения представителей коренных народов в заседаниях Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. Отмечалось, что в отличие от ряда объединений представителей коренных народов, участвующих в других международных процессах, Международный форум коренных народов по вопросам биоразнообразия продолжает работать в периоды между сессиями вне официальных совещаний Конференции сторон; у Форума есть международный координатор и региональные координаторы, а вне совещаний он работает в электронном формате. Кроме того, отмечалось, что вопросом о генетических ресурсах занимаются и другие международные структуры, в том числе ВОИС, ФАО и Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Далее обсуждался вопрос о координации работы соответствующих учреждений в этой сфере.

III. Меры, принятые Межучрежденческой группой поддержки в ответ на последние и более ранние рекомендации, данные Постоянным форумом Группе поддержки и системе Организации Объединенных Наций

21. В рамках обсуждения этого вопроса секретариат Постоянного форума представил собранные воедино рекомендации, данные Группе поддержки в ходе сессий Постоянного форума. Участники получили список рекомендаций, данных Группе поддержки в период 2002–2012 годов, а также последние рекомендации, данные структурам Организации Объединенных Наций. Секретариат также собрал воедино все рекомендации, данные системе Организации Объединенных Наций в период 2002–2012 годов. Участники рассмотрели и обсудили рекомендации, данные Группе поддержки, проанализировали меры, принятые в ответ на эти рекомендации и представили информацию о соответствующих мероприятиях представляемых ими учреждений.

22. Участники обсудили рекомендации, данные Постоянным форумом Группе поддержки, уделяя основное внимание последним рекомендациям. Группа под-

держки согласилась заняться вопросом о рекомендациях в ходе совещания и рассмотреть стратегию выполнения рекомендаций, данных системе Организации Объединенных Наций. Для того чтобы систематизировать многочисленные рекомендации, некоторые участники предложили пометать рекомендации как выполненные, выполняемые в настоящее время, требующие пересмотра или переадресации или как рекомендации, потерявшие свою актуальность. К последним могут относиться рекомендации, замененные другими, устаревшие и повторяющиеся рекомендации или рекомендации, подлежащие выполнению в определенный срок. Секретариат Постоянного форума и/или Группа поддержки могли бы провести обзор ранее сделанных рекомендаций, начиная с тех, которые были даны в ходе сессии 2002 года, и предлагать рекомендации, по их мнению, потерявшие свою актуальность, на рассмотрение членов Постоянного форума на каждой ежегодной сессии. Отмечалось, что аналогичные процессы действуют и в других международных организациях, в том числе в Конвенции о биологическом разнообразии.

23. Секретариат Постоянного форума просмотрел с участниками последние рекомендации, данные Группе поддержки и системе Организации Объединенных Наций. Координаторы дали некоторые первоначальные ответы, а также пояснили, каких структур касаются различные рекомендации. Секретариат также представил информацию о процессе выборов новых членов Постоянного форума и сообщил Группе поддержки о текущем цикле членства, отметив, что в настоящее время проходят выборы новых членов и что, вероятно, Экономический и Социальный Совет завершит этот процесс в мае 2013 года.

IV. Возможности для межучрежденческого сотрудничества в 2013 году

24. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии сообщил участникам о масштабной работе, проводимой Рабочей группой по статье 8(j) в связи с укреплением потенциала коренных народов. При поддержке правительства Испании была реализована комплексная среднесрочная стратегия укрепления потенциала коренных народов и местного населения в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Успешная реализация стратегии позволила сторонам Конвенции, коренным народам и местному населению призвать к расширению сферы применения стратегии до остальных шести регионов, различаемых Постоянным форумом. Секретариат Конвенции обсудил успех программы по осуществлению статьи 8(j), в том числе использование методики по подготовке инструкторов, а также партнерские связи с местными организациями коренных народов по вопросам планирования, разработки и проведения практикумов.

25. Другие структуры, в частности Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), ВОИС и МФСР, также обсудили инициативы по укреплению потенциала, и в этом контексте было отмечено, что подобные практикумы представляют полезные возможности для практического сотрудничества, которое может помочь сэкономить ограниченные людские и финансовые ресурсы. Структуры также обсудили вопрос о пользе программ практики представителей коренных народов, основное внимание при этом уде-

лялось программе стажировки представителей коренных народов и меньшинств в УВКПЧ. Структуры обсудили способы и средства поддержки УВКПЧ и взаимодействия с ним для оказания содействия программе и для ее укрепления. Секретариат Конвенции также упомянул о его партнерских связях с организацией «Консервейшн интернэшнл» в поддержку его программы стажировки представителей коренных народов.

26. Представитель ПАОЗ сообщила информацию о работе Организации над стратегией культурного разнообразия и над межкультурными системами здравоохранения. ЮНЕСКО и секретариат Конвенции работали над вопросами как биологического, так и культурного разнообразия и продолжают взаимодействовать для заимствования опыта ПАОЗ, в том числе в вопросе об установлении взаимосвязи между биологическим и культурным разнообразием. Было рекомендовано включить в базу данных Группы поддержки электронные модули, включая модули ПАОЗ по межкультурным системам здравоохранения.

27. Представитель МФСР сообщила информацию о плане работы Фонда на 2013 год, в том числе о проведении первого международного заседания Форума коренных народов, запланированного на 11 и 12 февраля 2013 года. Представитель МФСР также обсудила региональный процесс подготовки ко Всемирной конференции по коренным народам. Поддержка МФСР заключалась в непосредственном финансировании процессов подготовки коренных народов ко Всемирной конференции. Представитель Международной земельной коалиции также сообщил о работе структуры в области земельных прав коренных народов.

28. Представители ВОИС сообщили о работе Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и о его текущих интенсивных переговорах по вопросу о доработке текста (текстов) международного правового документа, который обеспечит эффективную защиту генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных культурных ценностей, в том числе посредством усовершенствованных механизмов участия коренных народов в работе ВОИС. Представители ВОИС также отметили, что успешное проведение предметного диалога между членами Постоянного форума и ВОИС на одиннадцатой сессии Форума вызвало большой интерес, а по итогам этого диалога было сделано 13 рекомендаций, адресованных ВОИС. Для выполнения ряда рекомендаций Форума ВОИС планировала организовать в 2013 году международное совещание экспертов по коренным народам и практический семинар для коренных народов. Структуры обсудили различные формы международных переговоров, включая механизмы участия в них коренных народов.

29. Представитель Международной организации труда (МОТ) сообщил о работе структуры, касающейся коренных народов в Азии и Африке, а также реформы законодательства в странах, включая Непал и Индонезию. Представитель МОТ отметил пользу содействия социальному диалогу и распространения стандартов и привел примеры о Южной Африке. В регионе Латинской Америки МОТ в рамках трехстороннего форума (с участием правительств, работодателей и работников) пыталась добиться от работодателей обязательств в связи с Конвенцией МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах.

30. Представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) с удовлетворением отметили использование Группой поддержки методов, способствующих охране окружающей среды, в частности за счет проведения видеоконференций. Представители ЮНЕП сообщили о том, что высшее руководство Программы недавно утвердило политику взаимодействия с коренными народами. Представитель североамериканского отделения ЮНЕП обратила внимание на работу Программы по проблеме Арктического региона и на предложение провести в рамках совещания руководящего органа ЮНЕП в феврале 2013 года деловой завтрак для министров, в ходе которого можно было бы обсудить вопрос о коренных народах Арктического региона. Представитель ЮНЕП сообщила о различных экологических проблемах, с которыми сталкиваются народы, проживающие в Арктическом регионе, включая проблему загрязняющих веществ, в том числе черной сажи. Была особо отмечена необходимость в более активном обмене информацией среди участников Группы поддержки по вопросам Арктического региона и необходимости в учебных пособиях по этим вопросам для коренных народов данного региона.

31. Представитель ЮНИСЕФ обсудила сферы возможного межучрежденческого сотрудничества по вопросам детей и молодежи из числа коренного населения и обратила внимание на готовящийся к выходу доклад о правах ребенка, в котором основное внимание будет уделяться детям из числа коренного населения. ЮНИСЕФ совместно со Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (Структура «ООН-женщины»), ЮНФПА, МОТ, Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и Канцелярией Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей проведет исследование по вопросу о насилии в отношении девочек и молодых женщин из числа коренного населения; Фонд также стремится сотрудничать по этим вопросам с заинтересованными структурами, в том числе с ПАОЗ.

32. Представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) сообщила подробную информацию о повестке дня в области развития на период после 2015 года и о новых целях в области устойчивого развития. Она подчеркнула необходимость взаимодействия с коренными народами и привлечения их к участию в процессе. Коллеги из Группы поддержки предложили разработать совместный документ для повышения осведомленности структур о необходимости привлекать коренные народы к участию в процессе. Представитель ПРООН также обсудила другие важные вопросы, включая вопросы о добывающей промышленности, предпринимательской деятельности и правах человека. Представитель программы мелких субсидий, реализуемой ПРООН в рамках Глобального экологического фонда, представил подробную информацию о разработке стратегии по коренным народам; о Всемирном конгрессе парков Международного союза охраны природы, который должен состояться в 2014 году в Сиднее, Австралия; и о Конференции Всемирного объединения коренных народов, запланированной на май 2013 года в Дарвине, Австралия. Руководитель Экваториальной инициативы привлек внимание Группы поддержки к созданному ПРООН, ЮНЕП и ФАО механизму подотчетности — Программе сотрудничества Организации Объединенных Наций в сокращении выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах (Программа СВОД), — для содействия участию заинтересованных сто-

рон в борьбе с коррупцией и их подготовке по этому вопросу в рамках указанной программы.

33. Представитель ЮНЕСКО сообщил о работе Организации над стратегией взаимодействия с коренными народами, в том числе об одном из последних семинаров в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, состоявшемся в сентябре 2012 года в Сантьяго. Что касается выполнения рекомендаций Постоянного форума, то также были достигнуты успехи в решении проблем, связанных с объектами всемирного наследия, в частности, благодаря недавнему проведению совещания по этому вопросу, которое было организовано Международной рабочей группой по делам коренного населения в Копенгагене и на котором в качестве принимающей стороны выступило Датское агентство по вопросам наследия. Межучрежденческое сотрудничество по вопросам глобального изменения климата продолжится в 2013 году и будет включать в себя работу с секретариатом Конвенции и секретариатом Постоянного форума, а также УВКПЧ в рамках проекта «Климатический фронт», финансируемого Данией. По итогам совещания международных экспертов, посвященного вопросам традиционных знаний, оценки изменения климата и адаптации к нему и состоявшегося в июле 2012 года в Мексике, ЮНЕСКО совместно с Университетом Организации Объединенных Наций, секретариатом Конвенции и Программой мелких субсидий Глобального экологического фонда издала публикацию «Развевая сомнения: использование традиционных знаний для оценки изменения климата и адаптации к нему»³. Совместные усилия этих учреждений были направлены на использование знаний коренных народов об изменении климата в пятом докладе об оценке, который будет опубликован Межправительственной группой экспертов по изменению климата в 2014 году. Была представлена последняя информация о новой Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (ИПБЕС), временный секретариат которой действует при поддержке ЮНЕСКО, ЮНЕП, ПРООН и ФАО. ЮНЕСКО руководит работой Платформы по установлению взаимосвязи между знаниями коренных народов и научными знаниями и стремится сотрудничать по этому вопросу с другими структурами, в частности с секретариатом Конвенции.

34. Департамент общественной информации заявил, что он продолжит сотрудничать с секретариатом Постоянного форума в проведении информационных кампаний о предстоящей сессии Постоянного форума, а также о Международном дне коренных народов мира. Департамент также приступил к работе над проектом коммуникационной стратегии для Всемирной конференции по коренным народам, которая состоится в 2014 году.

Возможные стратегические направления для предстоящих крупных мероприятий Группы поддержки

35. Секретариат Постоянного форума представил общую информацию о подготовке ко Всемирной конференции по коренным народам, которая состоится 22–23 сентября 2014 года, уделив особое внимание формам проведения мероприятия, в том числе роли международных учреждений. Структуры призываются оказать помощь коренным народам в их региональных и международных

³ Информация размещена на веб-сайте www.ipmpcc.org.

подготовительных процессах. Представители этих структур обсудили возможности поддержки коренных народов в их подготовительных процессах, в том числе, посредством прямого финансирования, например, как в случае с МФСР, или посредством предоставления коренным народам возможностей обсудить Всемирную конференцию и подготовиться к ней в рамках организуемых для них мероприятий.

36. Секретариат также подчеркнул необходимость стратегического включения вопроса о коренных народах в повестку дня в области развития на период после 2015 года, в том числе в цели устойчивого развития. Различные структуры обсудили, каким образом можно этого добиться. Некоторые участники даже предложили Группе поддержки подготовить документ по повестке дня в области развития на период после 2015 года и целям в области устойчивого развития. Представитель ЮНФПА обсудил необходимость создания сжатого документа с ключевыми тезисами и предложил возможные способы распространения такого документа, в том числе посредством проводимых в настоящее время в режиме онлайн тематических консультаций по вопросам неравенства. Секретариат Конвенции предложил координировать разработку краткого совместного документа, основываясь на ранее проведенном исследовании под названием «Коренные народы и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия» (E/C.19/2005/4/Add.14), а также на итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Этот документ, в котором будет изложена позиция, будет использоваться для разработки различных процессов, связанных с повесткой дня в области развития на период после 2015 года. Участникам было рекомендовано присоединиться к тематическим консультациям по вопросу о неравенстве, призвать объединения представителей коренных народов присоединиться к работе и внести свой вклад в разработку совместного документа, учитывая, что сроки ограничены и что документ должен быть издан до завершения тематической дискуссии 14 декабря 2012 года. Представитель ЮНЕП отметила, что в работе над документом Группа поддержки может опираться на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленный «Будущее, которого мы хотим» (резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи). Секретариат Постоянного форума также отметил, что он уже участвует в тематических обсуждениях по вопросу о неравенстве, проводимых в поддержку повестки дня в области развития на период после 2015 года. Представитель ЮНФПА подчеркнул важность привлечения аудитории из числа коренных народов и коллег из структур Организации Объединенных Наций к участию в обсуждении вопроса о неравенстве в режиме онлайн и к работе над проектом документа, в котором будет изложена позиция Группы поддержки по данному вопросу. Это позволит отразить высказанные точки зрения в итоговом документе тематической консультации в преддверии выхода заключительного доклада Группы видных деятелей высокого уровня на тему повестки дня в области развития на период после 2015 года и в преддверии проведения специального мероприятия в ходе шестидесять восьмой сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2013 года. Представитель ЮНЕСКО отметил, что информация о консультациях, проводимых по вопросу о повестке дня в области развития на период после 2015 года, размещена на веб-сайте www.worldwewant2015.org.

37. Представитель ЮНФПА сообщил общую информацию об оперативном обзоре Программы действий Международной конференции по народонаселе-

нию и развитию. В Программе действий предусматривается необходимость уделять особое внимание коренным народам, а также ряд определенных практических обязательств. В ходе обзора была представлена информация о проведении международного исследования в 2012 году, которое включало в себя отдельный модуль по вопросам коренных народов и предусматривало участие коренных народов в национальных совещаниях заинтересованных сторон. Результаты исследования окажутся ценным вкладом в процесс обзора Программы действий в рамках конференции по вопросам прав человека, которая состоится в 2013 году и на которой также будет поощряться участие коренных народов. Информация об итогах обзорного процесса будет полезным материалом для конференции коренных народов по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья, в ходе которой основное внимание будет уделяться межкультурным системам здравоохранения и вопросам репродуктивных прав, включая вопросы детских браков, насилия в отношении женщин и детей и просвещения и информации по вопросам сексуальности.

38. Представитель Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей рассказала о мандате структуры и приоритетах своей работы, проводя различие между молодежью и детьми, и настоятельно призвала продолжать сотрудничество с соответствующими членами Группы поддержки. Было отмечено, что вопросы прав детей из числа коренного населения, включая их защиту от всех форм насилия, должны рассматриваться как один сквозной вопрос. Члены Группы поддержки обменялись дополнительной информацией о вопросах детей и молодежи из числа коренного населения.

V. Обзор методов работы и взаимного сотрудничества

39. Представитель ЮНФПА представил протокол предыдущей дискуссии с членами Постоянного форума по обзору методов работы и взаимного сотрудничества, состоявшейся на его последней сессии в 2012 году, а также предлагаемую схему сбора и сравнения информации о системе Организации Объединенных Наций, которая будет служить простым справочным документом для членов Постоянного форума. Он высказал идею о том, что было бы весьма желательно, если бы во время ежегодных двухнедельных сессий члены использовали возможность встретиться с теми руководителями структур, которые базируются в Нью-Йорке или теми, кто прибыл в город на сессию. Члены Группы поддержки решили рекомендовать главам структур, состоящим в Группе, проводить такие встречи.

40. Те члены Группы поддержки, чьи структуры имеют представительства в странах, рассмотрели вопрос о том, как страновые отделения могут предоставить коренным народам возможности для участия в процессах планирования Организации Объединенных Наций на национальном и субнациональном уровнях. Члены также обсудили необходимость проведения в ходе ежегодных сессий двусторонних встреч с соответствующими координаторами-членами Постоянного форума. Секретариат Постоянного форума представил общую информацию о процессах Постоянного форума и сроках для оказания содействия Группе поддержки в планировании ими следующей сессии. Была отмечена необходимость оформления членам Постоянного форума официальных приглашений для их приезда через секретариат, что обеспечит координацию и кон-

троль, а также предоставит членам Постоянного форума возможность приезда и участия в качестве экспертов Организации Объединенных Наций на основании иммунитетов и привилегий, предусмотренных в соответствии с их статусом. Секретариат напомнил коллегам о мандате Постоянного форума, который заключается скорее в содействии координации в рамках системы Организации Объединенных Наций, нежели в осуществлении мониторинга. Секретариат также сообщил сроки представления документов и информацию об использовании докладов структур и о подготовке сводного документа. Секретариат Конвенции рекомендовал включать во все будущие доклады структур, представляемые Постоянному форуму, резюме на титульном листе, уделяя основное внимание мерам, принятым в ответ на рекомендации Постоянного форума. Секретариат Постоянного форума согласился с тем, что такой вариант окажется весьма полезным для проведения им анализа и обобщения многочисленных докладов различных структур, а также подготовки сводного документа.

41. Представитель ЮНЕП, рассматривая многочисленные рекомендации Постоянного форума, данные им за 11 лет, обсудила будущие направления и действия, необходимые для полноценного и эффективного выполнения этих рекомендаций. Секретариат Постоянного форума отметил, что Форум движется в этом направлении в рамках недавно установленного двухгодичного цикла тематического года, за которым следует год обзора его работы. Представитель ЮНФПА также рекомендовал уделять в ежегодном докладе Группы поддержки меньше внимания деятельности отдельных структур и больше — коллективным действиям. Структурам было рекомендовано продолжить обсуждение возможных рекомендаций, которые будут содействовать решению вопросов коренных народов в рамках соответствующих структур, совместно с их координаторами Постоянного форума до начала ежегодной сессии. Участники также отметили, что членам Постоянного форума сложно понять, кому они должны направлять рекомендации, в секретариат или в политическое ведомство определенной структуры. Руководители структуры указали, что будет достаточно, если члены будут направлять рекомендации в соответствующие структуры и что их секретариаты могут следить за тем, чтобы эти рекомендации рассматривались в рамках соответствующих процессов и соответствующими органами. Участники также обсудили проблемы различных противоречащих друг другу циклов представления докладов, которых придерживаются как структуры, так и Постоянный форум. Было отмечено, что секретариат Постоянного форума прилагает все возможные усилия для того, чтобы информация о рекомендациях доводилась до учреждений в максимально сжатые сроки.

42. Члены Группы поддержки договорились провести в ходе двенадцатой сессии Постоянного форума два-три заседания в течение двухнедельного периода и по крайней мере дважды попытаться встретиться с членами Постоянного форума; один раз в начале первой недели, а второй раз — в конце второй недели. Первое заседание можно было бы провести одновременно с первым полдневным закрытым заседанием сессии, чтобы было достаточно времени для обсуждений. Председатель Группы поддержки согласился заранее подготовить предварительную повестку дня и распространить ее среди членов, участвующих в работе двенадцатой сессии Постоянного форума, чтобы предоставить им время для стратегического анализа. Секретариат Постоянного форума подчеркнул важное значение личных встреч и отметил, что, хотя использование методов, способствующих охране окружающей среды, важно, а видеоконфе-

ренности приветствуются, личные встречи являются чрезвычайно значимыми, в первую очередь для новых членов.

VI. Предложения по созданию сетевой базы данных, касающихся механизмов

43. Представитель ЮНФПА отметил, что предложение о создании сетевой базы данных, касающихся механизмов, рассматривается в течение нескольких лет, после того как Постоянный форум вынес ряд рекомендаций относительно расширения доступа коренных народов к работе структур Организации Объединенных Наций в сфере вопросов, связанных с коренными народами, включая стратегии, руководящие указания, механизмы и передовые методы. Участники согласились с тем, что сетевая база данных, касающихся механизмов, была бы полезным инструментом, а также координационным механизмом для Группы поддержки и что уже настало время реализовать это предложение. Участники поддержали идею осуществления проекта, однако были высказаны противоречивые точки зрения относительно мобилизации ресурсов для проекта и текущей поддержки. ЮНФПА решил осуществлять проект по мере возможности, с учетом нынешней нехватки финансовых ресурсов, посредством изучения возможностей партнерских связей с Механизмом по обеспечению всестороннего учета прав человека, который был создан Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития и у которого есть портал по вопросам прав человека со специальной страницей, посвященной правам коренных народов. Участники согласились с тем, что предпочтительнее всего будет опираться на существующую структуру и ресурсы во избежание дублирования усилий и в целях обеспечения более эффективного использования ограниченных ресурсов. Также отмечалось, что на веб-сайте Постоянного форума должна быть прямая ссылка на эту страницу, включая информацию о календаре предстоящих событий и основных этапах деятельности. Представитель ЮНФПА также согласился отчитаться о прогрессе, с тем чтобы Группа поддержки могла продумать дальнейшие шаги.

Осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе посредством выполнения Руководящих указаний по вопросам коренных народов, разработанных Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития для составления программ на страновом уровне

44. Секретариат Постоянного форума сообщил о необходимости продолжения проведения учебной подготовки страновых групп Организации Объединенных Наций, правительств и коренных народов. В этом отношении была подчеркнута важность осуществления на национальном и местном уровнях Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

VII. Принятие доклада и/или утверждение рекомендаций и результатов

45. На совещании было постановлено предварительно одобрить решения, выработанные на этом совещании, и вместе с тем предложено распространить их всем участвовавшим в нем членам, в том числе тем учреждениям, которые участвовали в нем в режиме видеосвязи. Можно было бы одобрить доклад и содержащиеся в нем решения после дальнейших консультаций в электронном формате, а затем представить их на рассмотрение Постоянного форума на его предстоящей сессии.

Приложение

Решения, выработанные на ежегодном совещании Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов 2012 года

1. Информация о нынешнем круге ведения будет распространена Председателем в электронном формате среди всех членов Группы поддержки для комментариев, эта информация будет включать в себя возможные изменения и предложения, так чтобы пересмотренный проект был рассмотрен на следующем ежегодном совещании Группы поддержки в 2013 году. Можно было бы предусмотреть возможное включение в пересмотренный вариант дополнительного раздела об обязательствах членов и/или структур-членов.
2. Для того чтобы справиться с объемом рекомендаций Постоянного форума, накопленным за 11 лет, секретариат мог бы предложить членам Постоянного форума рассмотреть возможность обозначения рекомендаций как выполненных, требующих пересмотра, выполняемых в настоящее время или потерявших свою актуальность. К последним могут относиться рекомендации, замененные другими, устаревшие, повторяющиеся рекомендации или рекомендации, подлежащие выполнению в определенный срок. Секретариат Постоянного форума и/или Группа поддержки могли бы провести обзор ранее сделанных рекомендаций, начиная с тех, которые были даны в 2002 году, и предлагать рекомендации, по их мнению, потерявшие свою актуальность, на рассмотрение членов Постоянного форума на каждой ежегодной сессии.
3. Секретариат Постоянного форума рассмотрит, каким образом можно проанализировать рекомендации, данные системе Организации Объединенных Наций в период 2002–2012 годов, и перегруппировать их в соответствии с шестью мандатными областями Постоянного форума, а затем разослать их всем соответствующим группам структур, работающих в определенной мандатной области, для их выполнения и/или принятия решений.
4. Группа поддержки своевременно подготовит документ по вопросу о повестке дня в области развития на период после 2015 год и целях в области устойчивого развития, который будет включать в себя основные указания (в частности, относительно рассмотрения вопросов коренных народов в качестве одного сквозного вопроса, а также основного упора на гендерный аспект, вопросы детей и молодежи), чтобы привлечь коренные народы к обсуждениям вопроса о повестке дня в области развития на период после 2015 год и целях в области устойчивого развития. Возможно, свое распространение совместный документ мог бы получить через онлайн-консультации по вопросу о неравенстве благодаря участию в этих обсуждениях объединений представителей коренных народов, а также посредством представления доклада Группе поддержки.
5. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и партнерские структуры будут заниматься разработкой показателей и отчитаются об этом на следующем ежегодном совещании Группы поддержки.

6. Структуры Группы поддержки будут заниматься поиском возможностей для проведения совместных, коллективных и/или параллельных практикумов по укреплению потенциала для коренных народов в 2013 году^a.
7. Для оказания поддержки программе стажировки УВКПЧ секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и другие заинтересованные учреждения будут содействовать укреплению потенциала стажеров (возможно в формате видеоконференции) и рассматривать другие виды сотрудничества в поддержку программы.
8. Структуры Группы поддержки будут изыскивать возможности для оказания поддержки коренным народам в процессах подготовки ко Всемирной конференции по коренным народам, которая состоится в сентябре 2014 года, в том числе посредством таких механизмов, как предоставление финансирования, предоставление возможностей для этой цели на организуемых совещаниях и практикумах, а также посредством других способов в зависимости от ситуации.
9. Структуры также будут информировать своих старших руководителей и директоров о Всемирной конференции по коренным народам и призывать их к участию в ней.
10. Соответствующие структуры (Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей) примут участие в Международной конференции по вопросам детского труда, которая состоится в 2013 году в Бразилии и будет посвящена конкретным аспектам защиты прав детей и молодежи из числа коренного населения в том, что касается детского труда.
11. Структуры будут делиться опытом по вопросу о добровольном, предварительном и осознанном согласии и о коренных народах. Этой информацией можно было бы обмениваться посредством предлагаемого сетевого механизма/портала Группы поддержки.
12. Группа поддержки согласна продолжать разрабатывать веб-портал в качестве механизма сотрудничества между учреждениями. ЮНФПА будет добиваться дальнейшего рассмотрения этого предложения и отчитается о первоначальных мерах и дальнейших действиях. Веб-портал мог бы стать, в частности, своего рода базой данных, где будет храниться информация о соответствующих стандартах, руководящих указаниях, о показателях, а также о программах и стратегиях, важных для коренных народов. Веб-портал также мог бы предлагать возможности для проведения онлайн-конференций, а также включать разделы общего и ограниченного доступа (только для членов).

^a Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека выразили заинтересованность в сотрудничестве по вопросу об укреплении потенциала коренных народов, а в 2013 году рассмотрят возможность проведения параллельных или комбинированных мероприятий по укреплению потенциала и предложат другим учреждениям, в том числе Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и многосторонним соглашениям по вопросам окружающей среды, присоединиться к ним в реализации этой инициативы.

13. На своем следующем совещании Группа поддержки рассмотрит варианты участия в процессе проведения оценки второго Десятилетия коренных народов мира и внесения вклада в этот процесс.

14. Структура, являющаяся в данный момент принимающей стороной (секретариат Конвенции о биологическом разнообразии), в консультации с секретариатом Постоянного форума и Группой поддержки установит, какие структуры в настоящее время не участвуют в работе Группы поддержки, и обратится к их руководителям с письменной просьбой назначить координатора по вопросам коренных народов для участия в работе Группы поддержки.

15. Группа поддержки будет сотрудничать с секретариатом Постоянного форума в целях предоставления доступа к ежегодному календарю международных мероприятий, важных для коренных народов, через веб-сайт Постоянного форума. Отдельные структуры несут ответственность за своевременное представление информации об обновлениях в течение года.

16. Структурам следует представлять ежегодные доклады Постоянному форуму с резюме на титульном листе, в котором упор будет делаться на мерах, принятых в ответ на рекомендации Постоянного форума, что поможет секретариату Постоянного форума в проведении анализа докладов структур и в подготовке сводного доклада.

17. Принимающая сторона и/или другие структуры, участвующие в работе Группы поддержки, рассмотрят возможность включения задач, касающихся Группы поддержки, в круг ведения стажеров, ежегодно нанимаемых этими отдельными структурами в качестве технической поддержки Группы поддержки.